

CAPÍTULO

3

WE'RAAJIRAAI

CONOCIÉNDONOS



El día que te encuentre sentado al margen del camino, te invitaré a descansar bajo el regazo de nuestra identidad. Solo así podrás escuchar las voces de mis viejos en las historias mágicas del ayer. Cuando hayas regresado, tu parentela podrá ver en tu vida, mente y corazón, las marcas imborrables de nuestras espinas.

Yasir Bustos

Lección 3

APÜSHII

La Familia

En este capítulo aprenderás los miembros de la familia, aprende a presentarlos y dar una característica que los identifique. Antes de iniciar, debes aprender el siguiente vocabulario donde se encuentran algunas palabras y frases importantes en la siguiente lección.

Oushii Abuela

Atuushii Abuelo

A'laülaa Tío

A'irüü Tia

Ashii Papá

Eii, Eyüü Mamá

Awalaa Hermano

Ainchii Cuñado

Asiipüü Sobrino

Temeshi/shu Mi suegra

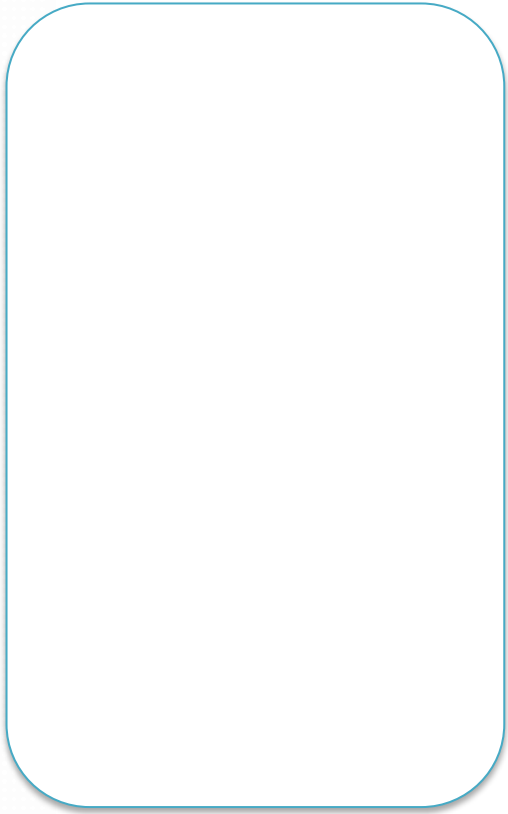
Tainchi Mi cuñado

Tatuushi Mi abuelo

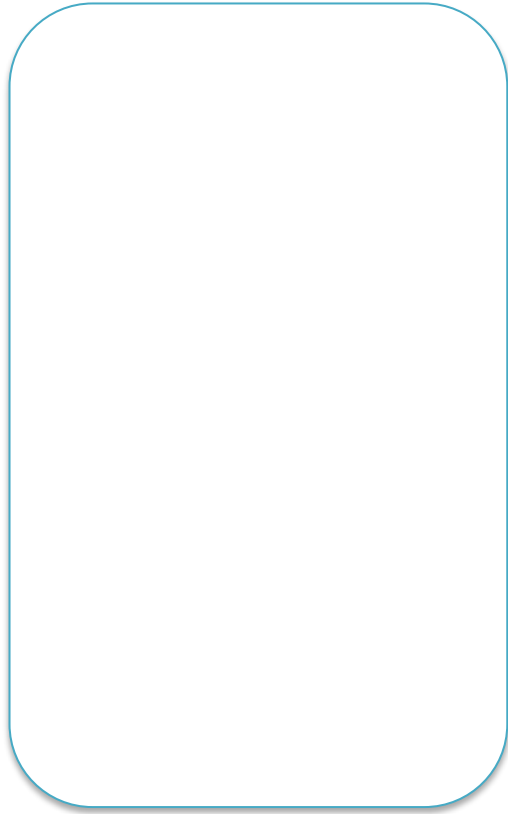
Toushi Mi abuela

Ta'laüla Mi tío

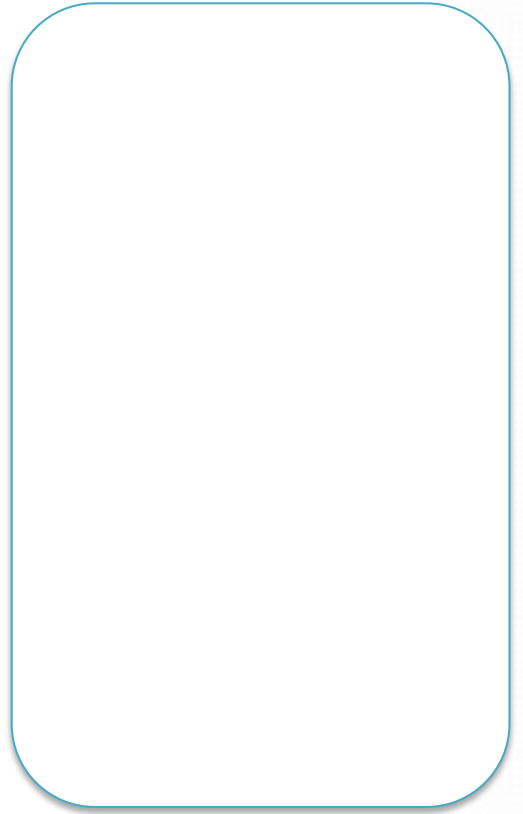
Taa'irü Mi tía



Tei Mi mamá



Tashi Mi papá



Tawala
Mi hermano



Tawalayuu
Mis hermanos



¿Kasa pünain?
¿Qué eres de él?



Pi'raaja tapüshi
Conoce mi
familia

Emeshii/shuu
Suegra



Jintul
Niña

Maama
Mamá



Jintüi
Niño

Nimeshi/shu
La suegra de él

Los siguientes, son algunos casos que también podrás encontrar.

Taane Cuñado (cuándo el hombre se refiere a su cuñado)

Ejemplo: Jamayaa taane Hola cuñado

Cuándo la mujer se refiere a su cuñado utiliza: Taleshi

Tashunuuchon Mi hermanita (esta palabra es utilizada por el hombre)

Temuliakai Mi hermano menor



Jamayaa pia, Yenifer tanülia
Cómo estás, mi nombre es Yenifer

Anüü pi'raajata pushikalü.
Quiero que conozcas a mi familia.

Anüü teii.
Esta es mi mamá.



Anii tashi.
Este es mi papá.

Anaa tawalayuu.
Estos son mis hermanos.



Chi kashe'inkai jepisiyaa
nia Peetüra.

El de ropa morada es
Pedro.



Chi kashe'inkai kasuutat
nia Luii.

El de ropa blanca es Luis.



Chi yuukai nu'wala
nia Jesuu.

El de cabello negro es
Jesús.



Kepiashii waya sü'ütpa'a Maiko'u, sulu'u türa mma Esütüreeyaka.
Vivimos cerca de Maicao, en la ranchería la Estrella.



Chi tashikai akumajüi miichi.
Mi padre es albañil.



Ekirajaashii waya sulu'u
ekirajiapüleekaa Esütüreeya.
Estudiamos en la escuela la Estrella.

E'inülü teikaa.
Mi madre es artesana.



Escucha a Yuli como le pregunta a Yenifer sobre su familia

- a. ¿Kasaichi nünülia püshikai?
¿Cómo se llama tu papá?
- b. ¿Kasa ni'yataaka anain?
¿En que trabaja él?
- c. Arüleejüi kaa'ula.
Pastorea chivos.

- a. Antüree Juusayuu.
b. Akumajui miichi, ¿jama pushikai?
Hace casas, ¿y el tuyo?
- c. ¿Je'raichi juya nia?
¿Cuántos años tiene?



- a. Pienchi shikii.
Cuarenta.
- b. Betty, ¿pi'raajüin shia?
Betty, ¿la conoces?
- c. Ekirajülü Docente
- d. Sulu'u Esütüreeya
En la Estrella.
- e. Akaratchi Siete



- a. ¿Kasaichi sünülia püikaa?
¿Cómo se llama tu mamá?
- b. Nnojoo, ¿kasa shi'yataka anain?
No, ¿en qué trabaja ella?
- c. ¿Jalayaa? ¿Dónde?
- d. ¿Je'rashii pü'laülayuu?
¿Cuántos tíos tienes?
- e. Mekie'etsalii ta'laülayuu.
Yo tengo nueve tíos.



- a. ¿Kasa shi'yataaka
anain poushikaa?
¿En qué trabaja tu
abuela?
- b. ¿Kasa shi'inaka?
¿Qué teje ella?
- c. ¿Jalasü süiküin?
¿Dónde las vende?
- d. Nnojoo, aikaasü
eküülü.
No, vende comida.

- a. E'inaalü Artesana
b. Katto'u Mochilas
c. Sulu'u metkaat
jama puikaa,
¿aainjut katto'u?
En el mercado,
y tú mamá, ¿hace
mochilas?



- a. ¿Je'rashii puwalayuu?
¿Cuántos hermanos
tienes?
- b. ¿Tooloyuu na
pushua'a?
¿Hombres todos?
- c. Watta saalin
puwalayuu
Tienes bastantes
hermanos.

- a. Aipiruashi Seis
- b. Nnojoo, pienchisü
jiejyuu namaa
piamashii tooloyuu.
No, cuatro mujeres
y dos hombres.
- c. Aa, akaratshii
wapushuwa'ale.
Sí, somos siete.



Simón y José Antonio antes de visitarme

a. Joo'uya shipialu'u
Yenifer.

Vamos a la casa
de Yénifer.

b. Joolu'u,
nnojolüiwa'a
pi'yuushin.

Ahora, antes de
que oscurezca.

a. ¿Jouja wo'unaka?
¿Cuándo vamos?

b. ¿Kasa
walü'üjüinjatka
sümüin?

¿Qué le vamos a
llevar?



- a. Waya'lajai sümüin namaa na suwalayuukana.
Comprémosle a ella y sus hermanos
- b. Pienchishii nayakana, piamasü jieyuu namaa piamashii tooloyuu.
Ellos son cuatro, dos hombres y dos mujeres.

- a. Nnojotsü te'raajüin süpüshi, ¿je'ra suwalayuu?
No conozco su familia, ¿cuantos hermanos tiene?
- b. Ajaa, joo'uya.
Bueno, vamos.



Mis dos hermanos

- a. Pi'ikajaa uujotkaa tüü.
Ve a llevar esta chicha.
- b. Sümüin tü alakajaatkaa.
Llévaselo a la que cocina.
- c. Meerü sümüin süsüinjatü tü
tepichi e'ikünakaa
Le dices que es para que se lo
tomen los niños.

- a. ¿Jaralü taapajatka
amüin?
¿A quién se la entrego?
- b. ¿Jamüin tü tanüikikaa
sümüin?
¿Y qué le digo a ella?
- c. Ajaa, chee'era.
Bueno, dámelo.



Mis padres en una conversación telefónica,



- a. ¿Jalashi pia?
¿Dónde estás?
- b. ¿Kasa pülü'üjeetka weküin?
¿Qué vas a traer de comida?
- c. ¿Ta'lakajaain süpüshuwa'a?
¿Lo hago todo?
- d. ¿Jalapüsheechi püntaka?
¿A qué hora vienes?
- e. ¿Joujeechi pu'unaka nipialu'umüin
tashikai?
¿Cuándo vas para la casa de mi
papá?
- f. Tamaajeechi pia watta'a aipa'a.
Mañana en la noche te llevo.
- g. ¿Piya'lajüin wunu'ukaa?
¿Compraste la medicina?
- h. Ayuishi, shunuishi.
Está enfermo, tiene fiebre.
- i. Ta'atapajeechi pia. Te espero.



- a. Anii, sulu'u ta'yataalekaa.
Aquí, en el trabajo.
- b. Asalaa, pitchushii sümaa roo.
Carne, frijoles y arroz.
- c. Aa, outüshi taya jamü.
Sí, tengo hambre.
- d. Cheechi taya joolu'u
Voy ahora.
- e. Nnojot te'raajüin wopukaa
cha'ayaa.
No conozco el camino para allá.
- f. Ajaa, meerü süchikejee ta'yataain.
Bueno, después del trabajo.
- g. Nnojoo, taya'lajeerü aliika,
¿jamüshi nia?
No, la compro en la tarde, ¿qué
tiene él?
- h. Aa, müsia teika. Sí, mi mamá
está igual.
- i. Anakaja'a, ojuittechi taya joolu'u.
Bueno, yo salgo ahora.

- I
- a. Joo'uya waya'lajai
tü sümaka maama.
Vamos a comprar lo
que dijo mamá.
 - b. Maiki sümaa suukala.
Maíz con azúcar.
 - c. Anüü sulu'u
takatto'uisse.
Aquí en mi mochila.

- a. ¿Kasa
waya'lajuinjatka?
¿Qué vamos a
comprar?
- b. ¿Jalasü neetkaa?
¿Dónde está la plata?
- c. Ajaa püwa'ula,
aipa'asü waa'o.
Bueno apúrate, se
Hace de noche.



- a. Motusu taa'in
wanee kasa.
Se me olvidó algo.
- b. Nnojotsü sotüin
taa'in.
No recuerdo.
- c. ¿Nnojotsü paapüin
sünüiki?
¿No escuchaste lo
que dijo?

- a. ¿Kasa wayuu?
¿Qué cosa?
- b. Püshajeerü watta'a
sulu'u wanee
karalo'uta.
Mañana anotas en
un papel.
- c. Nnojotsü taapüin.
No escuché.



a. Shia aikaaleekaa
tüü.

Esta es la tienda.

b. ¿Nnojotsü pi'raajüin
yaapünaa?

¿No conoces por
aquí?

c. Taya'lajeerü
waimma eküülü.

Voy a comprar
bastante comida.

a. Aa, mulo'ushana.

Si, está grande.

b. Nnojoo No

c. ¿Nnojotsü kajutüin
tü aikaanakaa?

¿No venden caro?



- a. Nnojoo,
aikaanaka jayasü
No, venden barato.
- b. Shipiyuushijaapa.
Cuando oscurezca.
- c. Wekaai palajana
woolii.
Primero comemos
boli.

- a. ¿Jalapüshi
süsülajaain
aikaaleekalü?
¿A qué hora cierran
la tienda?
- b. Miñaasüsü taya,
piya'laja wuin.
Tengo sed, compras
agua.

